

ちりめん本影印集成 日本昔嘶輯篇

Full Color Facsimile Collection of Chirimen Crepe-Paper Books : The Japanese Fairy Tale Series

・本書の特長

- ◎長谷川武次郎により出版された「ちりめん本」のうち、特にその主要な出版物である「日本昔嘶」について、管見の限りの各國語版を全編、原色原寸で影印。
- ◎英語・フランス語・イタリア語・ロシア語・ドイツ語・ポルトガル語・スウェーデン語・スペイン語の計92冊を収載。このようなかたちで纏まった形でちりめん本日本昔話輯の全貌を公開するのは史上初。
- ◎附録として、カタログ3種を附した。長谷川武次郎の出版の動向、流通のあり方がうかがえる重要資料。

・Features of This Book

- A full-scale, full color reproduction of Japanese fairy tales in multiple languages, as one of the major Chirimen Crepe Books published by Takejiro Hasegawa.
- Includes 92 works in English, French, Italian, Russian, German, Portuguese, Swedish and Spanish. The first large-scale compilation of Chirimen Crepe Paper Books ever published.
- Includes three catalogs of Chirimen Crepe Paper Books - valuable resources to understand the trends and circulations of Takejiro Hasegawa's publications.

・編者紹介

中野幸一 NAKANO Koichi

早稲田大学名誉教授。文学博士。専攻は平安文学。2011年瑞宝中綬章受章。主な編著書に『石山寺四百画面源氏物語画帖』(勉誠出版、2005年)、『源氏物語享受資料影印叢書』全十二巻(勉誠出版、2009年)、『伴大納言絵巻—冷泉為恭復元模写—』(勉誠出版、2010年)、『平安文学の交響—享受・撰取・翻訳—』(勉誠出版、2012年)、「フルカラー見る・知る・読む 源氏物語』(勉誠出版、2013年)などがある。

榎本千賀 ENOMOTO Chika

大妻女子大学国文科教授。博士(文学)。専攻は、説話文学、中世文学、及び浮世絵、ちりめん本、昭和の街頭紙芝居研究。主な著書・論文に『神道縁起物語』(三井書店、2002年)、『十四巻本地蔵菩薩靈験記 上・下』(共著、三井書店、2002・2003年)、「ちりめん本研究—松室八千三版『昔嘶』と石塚猪男蔵『英文日本昔嘶』が生まれた背景—』(『昔話—研究と資料—』38号、日本昔話学会、2010年3月)、「ちりめん本研究—解題・翻訳、松室八千三版『昔嘶』—』(『大妻女子大学紀要一文系』43号、2011年3月)などがある。

・注文書

ちりめん本影印集成 日本昔嘶輯篇

セット定価：本体100,000円(+税)
2013年3月刊行(分売不可)
B5判・上製クロス表紙入4冊セット・総1304頁
ISBN978-4-585-20027-7 C3000

送付先

勉誠出版

〒101-0051 千代田区神田神保町3-10-2 TEL:03-5215-9021 FAX:03-5215-9025
E-mail:info@bensei.jp Website: http://bensei.jp/



・刊行にあたって

ちりめん本は、ちりめん紙に印刷された他に類を見ない特殊な書物で、明治の出版人長谷川武次郎によって初案されたと考えられる。武次郎はその類希なる人脈を活用し、チャンバレンやハーンなどの雇い外国人や外交官夫人などに翻訳・執筆を要請し、日本昔嘶をはじめ、日本の風俗や年中行事、生活慣習、子供の遊びなどを、美しい彩色の挿画を入れて、仏語、独語、スペイン語、ポルトガル語など、世界へ向けて紹介した。ちりめん本は昭和30年ぐらいまでは制作が確認されるが、それ以後は特殊な技術の継承者がなく、また

主として海外向けに作られたものだけに、国内に伝存するものも稀少で、その存在すら知られていないものも少なくない。本書は、これらの稀少なちりめん本のうち、長谷川の出版物として主要な位置を占める日本昔嘶シリーズについて、管見の限りの各國語版全編を原寸原色で影印し、後世に残し、伝えていくものである。これほど多くのちりめん本を収載するちりめん本資料集成は、今まで他に例はなく、今後のちりめん本研究はもとより、明治出版文化史、初期語学教育、版画史、装幀美術等々の研究に資するものであろう。

・Features

Chirimen Crepe Paper Books feature a unique publication style printed on Chirimen Crepe Paper.

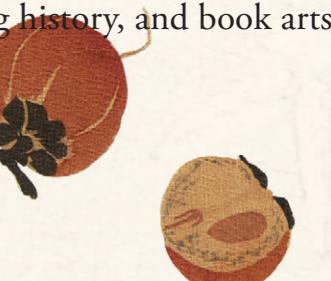
Takejiro Hasegawa, a publisher in the Meiji era, is believed to have invented Chirimen Crepe Paper Books.

Takejiro introduced Japanese fairy tales, culture, life style and children's games to the world by asking Basil Hall Chamberlain, Patrick Lafcadio Hearn and others so-called "Oyatoi Gaikokujin (foreigners hired by the Japanese Government) and diplomats' wives to translate materials into foreign languages such as French, German, Spanish, Swedish and Portuguese, and inserting beautiful illustrations.

Chirimen Crepe Paper Books have not been created since around 1955 due to lack of successors with special skills. Only a few Chirimen Crepe Paper Books exists in Japan because most were created to be distributed in foreign countries.

This compilation reproduces in full scale and full color the series of Japanese fairy tales in multiple languages that Takejiro Hasegawa published.

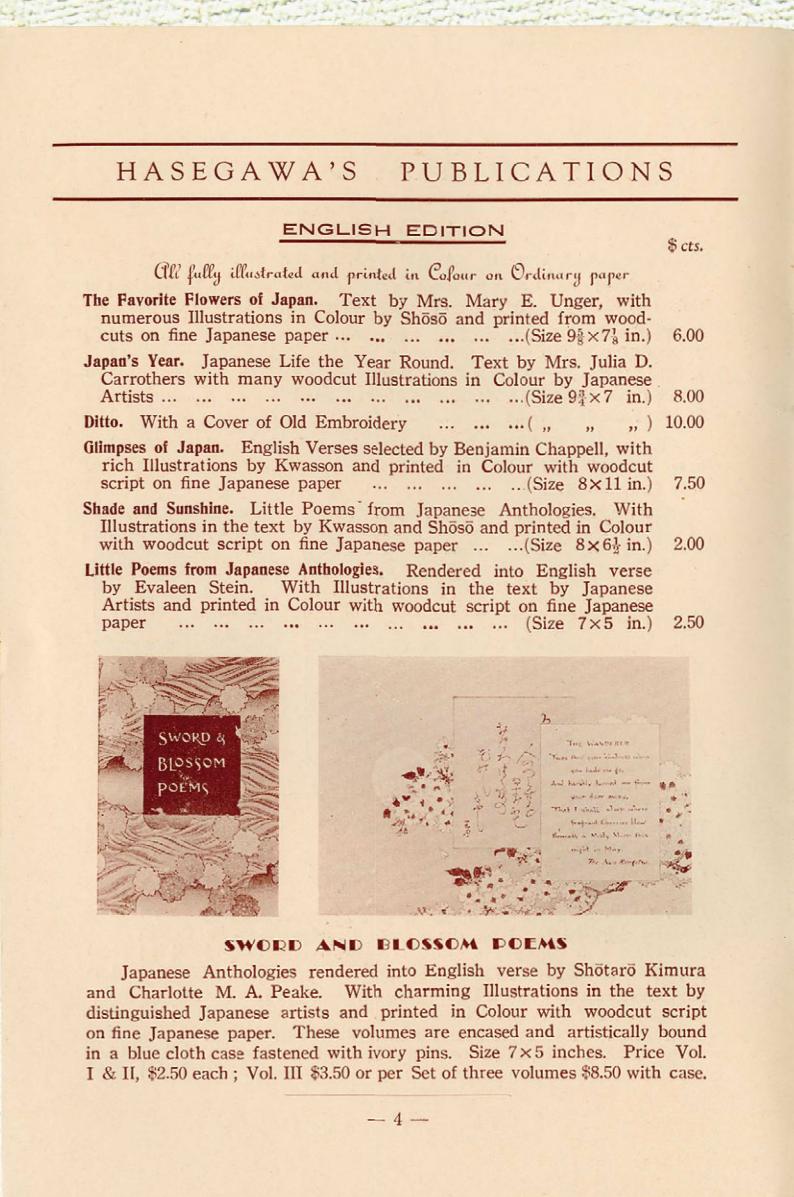
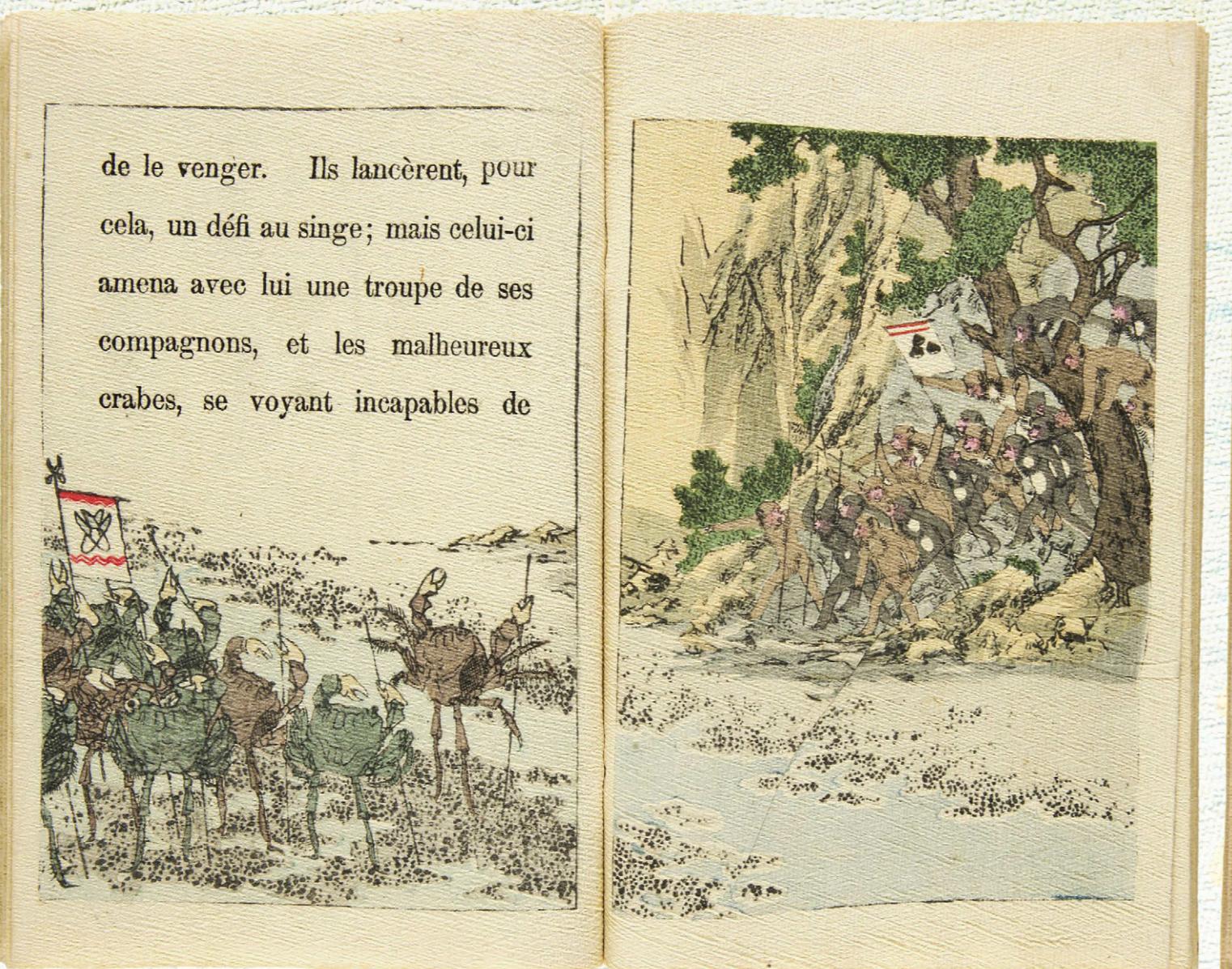
The largest compilation of Chirimen Crepe Paper Books, it is expected to contribute not only to the research of Chirimen Crepe Paper Books but also to the history of publishing culture in the Meiji era, elementary language education, printing history, and book arts, among others.



◆内容見本

Printing Sample

左から、英語版「KOBUTORI(瘤取)」、フランス語版「LA BATAILLE DU SINGE ET DU CRABE(猿蟹合戦)」、ロシア語版「Удивительный Уайный Котелок(文福茶釜)」(以上、原寸大)、「CATALOGUE OF JAPANESE COLOR PRINTS, ILLUSTRATED BOOKS ETC.」



◆収録

Contents

第1冊

◆英語版 | English

MOMOTARO(桃太郎)/SHITAKIRI SUZUME(舌切雀)/SARU-KANI KASSEN(猿蟹合戦)/THE OLD MAN WHO MADE THE DEAD TREES BLOSSOM(花咲翁)/KACHI-KACHI YAMA(勝々山)/THE MOUSE'S WEDDING(鼠の嫁入)/KOBUTORI(瘤取)/THE FISHER BOY URASHIMA(浦島)/The Serpent with Eight Heads(八頭の大蛇)/THE MATSUYAMA MIRROR(松山鏡)/THE HARE OF INABA(因幡の白兎)/THE CUB'S TRIUMPH(野干の手柄)/THE SILLY JELLY-FISH(海月)/THE PRINCES FIRE-FLASH & FIRE-FADE(玉の井)/MY LORD BAG-O'-RICE(俵藤太)/THE WOODEN BOWL(鉢かづき)/Schippeitaro(竹箆太郎)/THE OGRE'S ARM(羅生門)/THE OGRES OF OYEYAMA(大江山)/The Enchanted Waterfall(養老の滝)/THE WONDERFUL TEA KETTLE(文福茶釜)/THE GOBLIN SPIDER(蜘蛛)/THE WONDERFUL MALLET(不思議の小槌)/THE BROKEN IMAGES(壊れた像)

第2冊

◆フランス語版 | French

MOMOTARO(桃太郎)/LE MOINEAU QUI A LA LANGUE COUPÉE(舌切雀)/LA BATAILLE DU SINGE ET DU CRABE(猿蟹合戦)/LE VIEILLARD QUI FAIT FLEURIR LES ARBRES MORTS(花咲翁)/LE MONT KATSU KATSU(勝々山)/LE MARIAGE DE LA SOURIS(鼠の嫁入)/LE VIEILLARD ET LES DEMONS(瘤取)/OURASIMA LE PETIT PÊCHEUR(浦島)/LE SERPENT À HUIT TÊTES(八頭の大蛇)/LE MIROIR DE MATSUOYAMA(松山鏡)/LE LIÈVRE D'INABA(因幡の白兔)/LA VICTOIRE DU PETIT RENARD(野干の手柄)/LA MEDUSE SIMPLE ET NAÏVE(海月)/LE PRINCE FEU-BRILLANT ET LE PRINCE FEU-LUISANT(玉の井)/MONSEIGNEUR SAC DE RIZ(俵藤太)/LA BOUILLOTTE DU BONHEUR(文福茶釜)/SIPPEITARO(竹箆太郎)/LE BRAS DE L'OGRE(羅生門)/LES OGRES D'OYEYAMA(大江山)/LA CASCADE ENCHANTÉE(養老の滝)

◆イタリア語版 | Italian

MOMOTARO(桃太郎)

◆ロシア語版 | Russian

Удивительный Уайный Котелок(文福茶釜)

第3冊

◆ドイツ語版 | German

Momotaro oder der Pfirsichling(桃太郎)/Der Sperling mit der geschlitzten Zunge(舌切雀)/Der Kampf der Krabbe mit dem Affen(猿蟹合戦)/Der alte Mann, der bedornte Bäume zum Blühen brachte(花咲翁)/Der Katschi-Katschi Berg(勝々山)/Die einfältige Qualle(海月)/Der alte Mann und die Teufel(瘤取)/Der Fischersohn Urashima(浦島)/Die achtköpfige Schlange(八頭の大蛇)/Der Spiegel zu Matsuyama(松山鏡)/Der wunderbare Hammer(不思議の小槌)/Die zerbrochenen Bildsäulen(壊れた像)

◆ポルトガル語版 | Portuguese

O PARDAL da LINGUA CORTADA(舌切雀)/A GUERRA do MACACO e do CARANGUEJO(猿蟹合戦)/KACHI KACHI YAMA A montanha da victoria(勝々山)/O VELHO QUE FAZ FLORESCER AS ARVORES MORTAS(花咲翁)/MOMOTARO OU O PRIMOGENITO DO PECEGO(桃太郎)/O ESPELHO DE MATSUYAMA(松山鏡)/A SERPENTE DE OITO CABECAS(八頭の大蛇)/URASHIMA O JOVEN PESCADOR(浦島)

◆スウェーデン語版 | Swedish

MOMOTARO(桃太郎)/Sparven med den Klippta Tungan(舌切雀)/GUBBEN OCH TROLLEN(瘤取)

第4冊

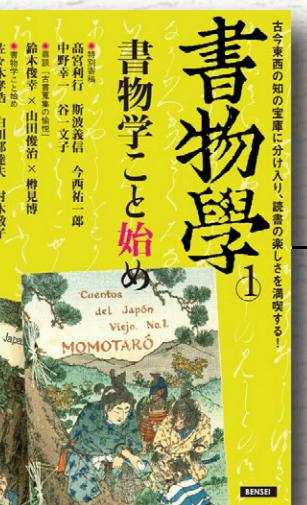
◆スペイン語版 | Spanish

MOMOTARO(桃太郎)/EL GORRÓN CON LA LENGUA CORTADA(舌切雀)/LA BATALLA ENTRE MONOS Y CANGREJOS(猿蟹合戦)/EL VIEJECITO QUE HACÍA FLORECER LOS ÁRBOLES SECOS(花咲翁)/LA MONTAÑA KACHI-KACHI(勝々山)/EL VIEJO Y LOS DEMONIOS(瘤取)/URÁSIMA, EL PESCADORCILLO(浦島)/LA VENGANZA DEL RAPOSILLO(野干の手柄)/SU ALTEZA SACO DE ARROZ(俵藤太)/LA ARANA DUENDE(蜘蛛)/LA BODA DE LOS RATONES(鼠の嫁入)/LA SIERPE DE OCHO CABEZAS(八頭の大蛇)/LA LIEBRE DE INABA(因幡の白兔)/EL ESPEJO DE MATSUYAMA(松山鏡)/LA MEDUSA CÁNDIDA(海月)/EL PRINCIPE BRILLANTE Y EL PRINCIPE LUCIENTE(玉の井)/LA OLLA MAGICA(文福茶釜)/SIPPEITARO(竹箆太郎)/EL BRAZO DEL OGRO(羅生門)/LA CASCADA MARAVILLOSA(養老の滝)

◆カタログ3種 | Catalogue

LIST OF BOOKS(A)/LIST OF BOOKS(B)/CATALOGUE OF JAPANESE COLOUR PRINTS, ILLUSTRATED BOOKS ETC

「書物学」第一巻にて、
本書編者である中野幸氏の
詳しく述べを掲載しています。
※電子書籍販売サイト(bookguide.jp)にて購入可。



書物学
こと始め

本体一
五〇〇円(+税)
二〇判並製
96頁フルカラー
ISBN9784585207016
C1000

古今東西の知の宝庫に分け入り、
読書の樂しさを満喫する!